



## Anwendungshinweis

# Kühlsystemtester-Sortiment



### Zu Ihrer Sicherheit



Vor Inbetriebnahme ist der Anwendungshinweis zu lesen.

### Geräteelemente/Lieferumfang

- 4800-1 Kühlerpumpe
- 2 Zwischenstück (flexibler Schlauch)
- 4 A Kühleradapter Innengewinde  
(dient auch als Verbindungsteil für ältere HAZET-Kühleradapter ohne Anschlußsnippel):
- 6 A Kühleradapter Außengewinde
- 12 A Kühleradapter Außengewinde
- 15 Kühleradapter Innengewinde
- 17 Kühleradapter Innengewinde

### ACHTUNG:



**Manometer nicht über den Endwert belasten!**

### Anwendung

- Original-Kühlerdeckel von Kühler oder Ausgleichbehälter entfernen.

### ACHTUNG! -Verbrennungsgefahr!



**Bei heißen Motoren steht das Kühlsystem unter Druck, darum kann beim Entfernen des Deckels Dampf oder heißes Wasser austreten**

- Aus dem Sortiment entsprechendes Anschlußstück auswählen und anbringen.
- Pumpe an den vorhandenen Kupplungsnippel des Anschlußstückes ankuppeln.
- Mit der Pumpe den vorgeschriebenen Druck aufbauen (Fahrzeug-Herstellerangaben beachten!)
- Druck am Manometer beobachten  
- bleibt der Druck konstant, ist das Kühlsystem in Ordnung.

- Fällt der Druck ab, sollte zunächst die Verbindung am Kühlerstutzen überprüft werden. Dann müssen das Kühlsystem und die Leitungen auf ein vorhandenes Leck untersucht werden. An undichten Stellen tritt Kühlwasser aus. Ist dies nicht der Fall, liegt der Defekt möglicherweise am Zylinderkopf oder an der Zylinderkopfdichtung.
- **Vor Abnehmen der Adapter an der Kühlerpumpe Druckablaßventil betätigen!**

### HINWEIS:



Bei schwer zugänglichen Kühleröffnungen (Ausgleichsbehälter) oder zu geringem Platzangebot empfiehlt es sich, das Zwischenstück (flexibler Schlauch) 4800-2 zu verwenden.

### Optionen zur Sortiments-Erweiterung:

- 3 Adapter (Standard) Bajonettanschluß
- 5 A Adapter Innengewinde  
VW-AUDI, PORSCHE, SMART
- 7 A Kühleradapter Innengewinde  
OPEL, DAEWOO
- 8 A Kühleradapter Innengewinde  
BMW
- 9 A Kühleradapter Innengewinde  
BMW 3er-Reihe
- 10 Kühleradapter Bajonettanschluß  
RENAULT
- 11 Kühleradapter Bajonettanschluß  
Japanische Fahrzeuge
- 13 A Kühleradapter Innengewinde  
VW-Sharan, FORD-Galaxy ab 2001
- 14 Kühleradapter Innengewinde  
MERCEDES-BENZ  
Typ 168, Typ 129 / 220 (S-Klasse) und  
-Fahrzeuge mit CDI-Motoren
- 15 Kühleradapter Innengewinde  
MERCEDES-BENZ  
Typ 202 / 203 (C-Klasse)  
Typ 124, 210 / 211 (E-Klasse)
- 16 Kühleradapter Innengewinde  
MERCEDES-BENZ  
Typ 170, 208 / 611  
Mini ab 2001
- 17 Kühleradapter Innengewinde  
OPEL  
Vectra C, Astra H, Meriva, Signum,  
Corsa, Insignia

# D

► -18	Kühleradapter MERCEDES-BENZ Sprinter ab 2006 Viano ab 2003	Innengewinde
-19	Kühleradapter VW Crafter	Innengewinde
-20	Kühleradapter IVECO, MAN, MB – Nfz	Innengewinde
-21 A	Kühleradapter FORD Fokus, Fiesta, C-Max, S-Max Galaxy 2006, Kuga	Innengewinde
-22	Kühleradapter CITROËN C 1 DAIHATSU PEUGEOT	Innengewinde
-23	Kühleradapter DAIHATSU HONDA MITSUBISHI NISSAN TOYOTA	Innengewinde
-30	Universaladapter für Kühleröffnungen ∅ 20 - 41	Gummistopfen
-31	Adapter für japanische Fahrzeuge ∅ 18 - 24 mm	Klammerbefestigung

Eine umfassende Anwendungs-Tabelle finden Sie auf unserer Internet-Seite [www.hazet.de](http://www.hazet.de)

## HINWEIS:



Undichtigkeiten zwischen Verbrennungsraum und Kühlsystem bei Verbrennungsmotoren (Gas, Diesel, Benzin) erkennen Sie mit dem Zylinderkopf-Lecktester **HAZET 4800-41** oder dem Zylinderkopf-Dichtigkeits-Prüfgerät **HAZET 4793/3**.

## Pflege und Instandhaltung

- Sauber und trocken aufbewahren.
- Stöße, Schläge, Herunterfallen und Flüssigkeitskontakt können die Funktion beeinträchtigen und das Werkzeug beschädigen.
- Oberflächen nur mit einem trockenen Baumwolltuch reinigen.
- Die Pumpe sollte je nach Verschmutzungsgrad von Zeit zu Zeit gereinigt werden.
- Überprüfung des Manometers – Zeiger des Manometers ohne Druck auf null.
- Vor dem Einsatz die Pumpe einem Selbsttest unterziehen, dabei wie folgt vorgehen: Druck erzeugen und Manometer beobachten. Die Pumpe muß den erzeugten Druck halten. Ist dies nicht der Fall, Pumpe überprüfen.

## Aufbewahrung / Lagerung



Das Werkzeug ist unter folgenden Bedingungen zu lagern und aufzubewahren:

- Nicht im Freien aufbewahren.
- Trocken und staubfrei lagern.
- Keinen Flüssigkeiten und aggressiven Substanzen aussetzen.
- Lagertemperatur -10 bis +45°C.
- Relative Luftfeuchtigkeit max. 80%.

## Entsorgung

- Aussonderung unter Beachtung geltender Arbeits- und Umweltschutzvorschriften.
- Bestandteile der Wiederverwertung zuführen.
- Metallische Materialreste verschrotten.



# Application Note

## Tester for Cooling Systems



Ingenious Tools

# 4800/7



### For Your Safety

Before using the tool set, please read this application note!

### Elements of the Tool Set / Included

4800-1	Radiator Pump	
-2	Intermediate piece	(flexible hose)
-4 A	Adapter for radiator	inside thread (also to be used as connection part for older HAZET adapters for radiator without coupler nipple):
-6 A	Adapter for radiator	outside thread
-12 A	Adapter for radiator	outside thread
-15	Adapter for radiator	inside thread
-17	Adapter for radiator	inside thread

### ATTENTION

The pressure load must not exceed the manometer's maximum indication!

### Application

- Remove the original radiator cap from the radiator or from the expansion tank.

### ATTENTION! – Risk of Burns!

The cooling system on hot engines is under pressure. When removing the cap hot steam or hot water can be exhausted.

- Select the respective adapter for the application and screw it in.
- Connect the cooling pump to the coupler nipple of the adapter.
- Create the indicated pressure with the cooling pump. (Follow vehicle manufacturer's instructions!)
- Observe pressure shown on the manometer – if the cooling system maintains a constant pressure, it is in good working order.

- If you can observe a decrease of pressure, check the connection at the radiator filler neck first. Then check cooling system and lines for possible leak(s). Cooling water escapes from leaky spots. If leaky spots cannot be detected, the possible defect might be at the cylinder head or at the cylinder head gasket.
- Before removing the adapter, open pressure outlet valve at the cooling pump!**

### NOTE:

For difficultly accessible radiator openings (expansion tanks) or for very confined spaces, it is recommended to use the intermediate piece (flexible hose) 4800-2.

### Options for Extension of Assortment:

-3	Adapter (standard)	bayonet coupling
-5 A	Adapter	inside thread VW-AUDI, PORSCHE, SMART
-7 A	Adapter for radiator	inside thread OPEL, DAEWOO
-8 A	Adapter for radiator	inside thread BMW
-9 A	Adapter for radiator	inside thread BMW 3 series
-10	Adapter for radiator	bayonet coupling RENAULT
-11	Adapter for radiator	bayonet coupling Japanese vehicles
-13 A	Adapter for radiator	inside thread VW-Sharan, FORD-Galaxy since 2001
-14	Adapter for radiator	inside thread MERCEDES-BENZ type 168, type 129 / 220 (S-class) and vehicles with CDI engines
-15	Adapter for radiator	inside thread MERCEDES-BENZ type 202 / 203 (C-class) type 124, 210 / 211 (E-class)
-16	Adapter for radiator	inside thread MERCEDES-BENZ type 170, 208 / 611 Mini since 2001
-17	Adapter for radiator	inside thread OPEL Vectra C, Astra H, Meriva, Signum, Corsa, Insignia

- |       |  |               |
|-------|--|---------------|
| ► -18 | Adapter for radiator<br>MERCEDES-BENZ<br>Sprinter since 2006<br>Viano since 2003       | inside thread |
| -19   | Adapter for radiator<br>VW Crafter   | inside thread |
| -20   | Adapter for radiator<br>IVECO, MAN,<br>MB commercial vehicles                          | inside thread |
| -21 A | Adapter for radiator<br>FORD<br>Fokus, Fiesta, C-Max, S-Max<br>Galaxy since 2006, Kuga | inside thread |
| -22   | Adapter for radiator<br>CITROËN C 1<br>DAIHATSU<br>PEUGEOT                             | inside thread |
| -23   | Adapter for radiator<br>DAIHATSU<br>HONDA<br>MITSUBISHI<br>NISSAN<br>TOYOTA            | inside thread |
| -30   | Universal adapter for radiator openings<br>∅ 20 - 41                                   | rubber plug   |
| -31   | Adapter for Japanese vehicles<br>∅ 18 - 24 mm  | clamp fixing  |

### Maintenance and Cleaning

- Keep in a clean and dry place.
- Do not let fall down. Do not expose to impacts or liquids as they might damage the tool set.
- Clean surfaces with a dry cotton cloth only.
- Depending on the degree of soiling, the pump should be cleaned from time to time.
- Manometer check – if not under pressure, the manometer pointer must show at zero.
- Before using the pump, it must be tested. For this proceed as follows:  
Create pressure and observe manometer. The pump must keep the pressure. If it does not keep the pressure, check pump.

### Storage



The tool set should be stored as indicated below:

- Do not store outdoors.
- Store in a dry and dust-free place.
- Do not expose to liquids or aggressive substances.
- Storage temperature -10° up to +45°C
- Relative air humidity max. 80%

### Disposal

- Dispose of in compliance with guidelines for environmental protection and work safety.
- Components can be recycled.
- Metal rests can be scrapped.

For a comprehensive updated table please refer to our homepage on: [www.hazet.de](http://www.hazet.de)

### NOTE:



Leaks between the combustion chamber and the cooling system on combustion engines (gas, diesel, petrol) can be detected with the Cylinder Head Leak Tester **HAZET 4800-41** or with the Cylinder Head Tightness Tester **HAZET 4793/3**.